



Совместный семинар ГИИМ и ВШЭ по истории и культуре России XVIII – XIX вв.

### **Французский и русский языки в Российской империи.**

**Презентация книги *D. Offord, L. Ryazanova-Clarke, V. Rjéoutski, G. Argent* (eds),**

***French and Russian in Imperial Russia. Edinburgh, EUP, 2015.***

Выступление В.С. Ржеуцкого (Германский исторический институт в Москве)

25 ноября 2015 г. в 18 ч.

НИУ ВШЭ, ул. Петровка, 12, ауд. 208.

#### **Краткая презентация книги**

Этот коллективный труд, озаглавленный «Французский и русский языки в Российской Империи», рассматривает использование французского языка в качестве престижного языка элит, а также особенности франко-русского двуязычия и его последствия в контексте стремительного превращения России в крупную европейскую державу. Первый том, посвященный языковой культуре русского дворянства, дает представление об использовании французского языка при российском дворе и в среде русского дворянства на протяжении столетия – примерно от середины XVIII до середины XIX века. Авторы рассматривают языковую практику, использование французского в различных сферах общения и эго-документах (салоны, масонские ложи, дневники, частная, в том числе семейная переписка, включая переписку таких семейных кланов, как Воронцовы и Строгановы, и таких знаковых фигур, как Карамзин, Радищев и Пушкин) и в нескольких профессиональных областях (журналистика, мода, архитектура), а также взаимодействие между французским и русским языками и использование в общении других языков (немецкого, английского, итальянского). С социолингвистической точки зрения рассматривается выбор языка и переход с одного языка на другой (code-switching), обсуждается, в какой степени изучаемое явление было выражением двуязычия или диглоссии. Второй том, «Языковые идеи и самосознание», исследует влияние описанной языковой ситуации на формирование представлений о русском языке, прежде всего, в литературном сообществе. Каким образом восприятие русской франкофонии способствовало формированию социальной, политической и национальной идентичностей в России в период, когда российское общество активно искало свое место в европейском культурном ландшафте?